

(PL) Czujnik dymu mini ze zintegrowaną baterią

(EN) Mini smoke detector with built-in battery

(DE) Mini Rauchmelder mit integrierter Batterie

(PL) WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA!

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia, należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi oraz zachować ją na przyszłość. Dokonanie samodzielnych napraw i modyfikacji skutkuje utratą gwarancji. Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wynikać z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia. Samodzielny montaż i uruchomienie urządzenia są możliwe pod warunkiem posiadania przez montażystę podstawowej wiedzy z zakresu elektryki i używania odpowiednich narzędzi. Z uwagi na fakt, że dane techniczne podlegają ciągłym modyfikacjom, Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian dotyczących charakterystyki wyrobu oraz wprowadzania innych rozwiązań konstrukcyjnych nie pogarszających parametrów i walorów użytkowych produktu. Dodatkowe informacje na temat produktów marki ORNO dostępne są na: www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności za skutki wynikające z nieprzebrzeżenia zaleceń niniejszej instrukcji. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w instrukcji - aktualna wersja do pobrania ze strony support.orno.pl. Wszelkie prawa do tłumaczenia/interpretowania oraz prawa autorskie niniejszej instrukcji są zastrzeżone.

1. Nie używaj urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.
2. Wszelkie czynności wykonuj przy odłączonym zasilaniu.
3. Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i innych płynach.
4. Nie obsługuj urządzenia, gdy uszkodzona jest obudowa.
5. Nie otwieraj urządzenia i nie dokonuj samodzielnych napraw.
6. Instalacji powinien dokonywać elektryk lub osoba doświadczona.
7. Nie przykrywaj urządzenia podczas pracy.
8. Urządzenie jest przeznaczone do użytku wewnętrznego.
9. Wyrób zgodny z CE.

(EN) DIRECTIONS FOR SAFTY USE!

Before using the device, read this Service Manual and keep it for future use. The manufacturer is not responsible for any damage that can result from improper device installation or operation. Any repair or modification carried out by yourselves results in loss of guarantee. Installation and commissioning of the equipment by the customer are possible if the installer has basic knowledge of electrical systems and the use of proper tools. In view of the fact that the technical data are subject to continuous modifications, the manufacturer reserves a right to make changes to the product characteristics and to introduce different constructional solutions without deterioration of the product parameters or functional quality. Additional information about ORNO products is available at www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. holds no responsibility for the results of non-compliance with the provisions of the present Manual Orno-Logistic Sp. z o.o. reserves the right to make changes to the Manual - the latest version of the Manual can be downloaded from support.orno.pl Any translation/interpretation rights and copyright in relation to this Manual are reserved.

1. Do not use the device against its intended use.
2. Disconnect the power supply before any activities on the product.
3. Do not immerse the device in water or other liquids.
4. Do not operate the device when its housing is damaged.
5. Do not open the device and do not repair it by yourselves.
6. The installation should be carried out by an electrician or an experienced person.
7. Do not cover the device during its operation.
8. The device is intended for indoor use.
9. Product compliant with CE standards.

(DE) ANWEISUNGEN ZUR SICHEREN VERWENDUNG!

Vor der Inbetriebnahme des Geräts die Bedienungsanleitung sorgfältig lesen und für die zukünftige Inanspruchnahme bewahren. Selbstständige Reparaturen und Modifikationen führen zum Verlust der Garantie. Der Hersteller haftet nicht für die Schäden, die aus falschem Gebrauch des Gerätes folgen können. Die Selbstmontage und Inbetriebnahme sind möglich, sofern der Monteur über elektrische Grundkenntnisse verfügt und die entsprechenden Werkzeuge verwendet. In Anbetracht der Tatsache, dass die technischen Daten ständig geändert werden, behält sich der Hersteller das Recht auf Änderungen in Bezug auf Charakteristik des Produkts und Einführung anderer Konstruktionslösungen, die die Parameter der Gebrauchsfunktionen nicht beeinträchtigen, vor. Zusätzliche Informationen zum Thema der Produkte der Marke ORNO finden Sie auf der Internetseite www.orno.pl. Die Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. haftet nicht für die Folgen der Nichteinhaltung der Empfehlungen, die in dieser Bedienungsanleitung zu finden sind. Die Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. behält sich das Recht vor, Änderungen am Handbuch vorzunehmen - die aktuelle Version können Sie unter support.orno.pl heruntergeladen. Alle Übersetzungs- und Interpretationsrechte sowie Urheberrechte an diesem Handbuch sind vorbehalten.

1. Benutzen Sie das Gerät ausschließlich zu den in dieser Anweisung beschriebenen Zwecken
2. Alle Arbeiten dürfen nur bei abgeschalteter Stromversorgung durchgeführt werden.
3. Tauchen Sie das Gerät nicht ins Wasser oder in andere Flüssigkeiten.
4. Nutzen Sie die Anlage nicht, wenn ihre Gehäuse beschädigt ist.
5. Öffnen Sie die Einrichtung nicht und führen Sie keine selbstständigen Reparaturen aus.
6. Die Montage soll Elektriker oder eine erfahrene Person durchführen.
7. Decken Sie das Gerät nicht während des Betriebs.
8. Das Gerät ist für den Inneneinsatz bestimmt.
9. CE-konformes Gerät.

INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE BATERII:

Przy instalacji nowej baterii pamiętaj o jej biegunowości +/-.
Stosuj baterie takiego samego typu, jakie są rekomendowane do stosowania w tym urządzeniu.
Nie mieszaj baterii zużytych z nowymi, baterii o różnym składzie lub innych producentów w celu zapobiegania potencjalnym nieszczelnościom.
Nie wyrzucaj zużytej baterii do śmietnika, lecz do specjalnych pojemników na zużyte baterie.
Aby uzyskać porady na temat recyklingu, proszę skontaktować się z lokalnym organem.
Nie ładuj baterii nieprzeznaczonej do ładowania (niebędącej akumulatorem).
Nie zwieraj zacisków zasilających.
Nigdy nie podgrzewaj, nie odształcaj baterii ani nie wystawiaj jej na bezpośrednie działanie źródeł ciepła, takich jak nadmierne nasłonecznienie, grzejnik, ogień.
Niebezpieczeństwo wybuchu! Bateria nie może być demontowana, wrzucana do ognia lub zwierana.
Wyjmij baterię z urządzenia, gdy nie używasz go przez dłuższy czas, aby uniknąć uszkodzenia ze względu na możliwe wycieki.
Trzymaj baterie poza zasięgiem dzieci.
Wyczerpaną baterię należy bezzwłocznie wyjąć z urządzenia.
Rozeładowana bateria może wyciekać, powodując uszkodzenia urządzenia.
W razie kontaktu rąk z kwasem z baterii, opłucz ręce pod bieżącą wodą.
W przypadku dostania się do oczu, skontaktuj się z lekarzem. Kwas zawarty w baterii może powodować podrażnienie lub oparzenie.
Pokłnięcie baterii może być śmiertelne! Trzymaj baterię z dala od dzieci i zwierząt.

BATTERY PRECAUTIONS:

Check the correct polarity +/- when installing the batteries.
Use the battery type recommended for this product.
Do not install new batteries with the used ones, batteries which vary in chemical composition or batteries which vary in manufacturer or brand, to prevent battery acid leaks.
Do not discard spent batteries with household waste, discard to special battery collection containers.
Consult your local authorities to learn more about recycling options.
Do not recharge non-rechargeable batteries.
Do not short-circuit the battery terminals.
Never deform the batteries or expose them to direct heat sources, such as direct sunlight, radiators or fire.
Explosion hazard! Do not disassemble, short-circuit or discard the batteries in fire.
Remove the battery from the product before prolonged storage to prevent potential damage from battery acid leaks.
Keep batteries out of the reach of children.
Immediately remove the battery from the product when spent.
Discharged batteries may leak and damage the product.
If you touch battery acid with your hands, rinse them under running water.
In case of eye contact with battery acid, seek medical attention. The battery acid may cause irritation or chemical burns.
Swallowing a battery can be fatal! Keep the batteries away from children and pets. If you swallow a battery, immediately seek medical attention.

VORSICHTSMAßNAHMEN FÜR BATTERIEN:

Achten Sie beim Einlegen der Batterien auf die richtige Polarität +/-.
Verwenden Sie Batterien desselben Typen, die für die Verwendung in diesem Gerät empfohlen werden.
Mischen Sie gebrauchte Batterien nicht mit neuen Batterien, Batterien unterschiedlicher Zusammensetzung oder von anderen Herstellern, um potenzielle Ausläufe zu vermeiden.
Entsorgen Sie die gebrauchte Batterie nicht im Hausmüll, sondern in speziellen Behältern für Altbatterien.
Für Ratschläge zum Recycling wenden Sie sich bitte an Ihre örtliche Behörde.
Laden Sie keine nicht-wiederaufladbare Batterie.
Schließen Sie die Stromversorgungsanschlüsse nicht kurz.
Setzen Sie die Batterien niemals direkten Wärmequellen wie übermäßigem Sonnenlicht, Heizkörpern oder Feuer aus.
Erhitzen oder verformen Sie die Batterien niemals und setzen Sie sie niemals Hitze aus.
Explosionsgefahr! Die Batterie darf nicht zerlegt, ins Feuer geworfen oder kurzgeschlossen werden.
Entfernen Sie die Batterie aus dem Gerät, wenn Sie es für längere Zeit nicht benutzen, um Schäden durch mögliche Ausläufe zu vermeiden.
Bewahren Sie die Batterien außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
Entfernen Sie die verbrauchte Batterie sofort aus dem Gerät.
Eine entladene Batterie kann auslaufen und das Gerät beschädigen.
Bei Kontakt der Hände mit Batteriesäure Hände unter fließendem Wasser abspülen.
Bei Augenkontakt mit Batteriesäure einen Arzt kontaktieren. Die Batteriesäure kann Reizungen oder chemische Verätzungen verursachen.
Das Verschlucken von Batterien kann tödlich sein! Halten Sie die Batterie von Kindern und Haustieren fern. Sofort ärztliche Hilfe in Anspruch nehmen, wenn Sie die Batterie verschlucken.

Każde gospodarstwo jest użytkownikiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego, a co za tym idzie potencjalnym wytwórcą niebezpiecznego dla ludzi i środowiska odpadu, z tytułu obecności w sprzęcie niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Z drugiej strony zużyty sprzęt to cenny materiał, z którego możemy odzyskać surowce takie jak miedź, cyna, szkło, żelazo i inne. Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczony na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych wskazuje na konieczność selektywnego zbierania zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Wyróbów tak oznaczonych, pod karą grzywny, nie można wyrzucać do zwykłych śmieci razem z innymi odpadami. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005r. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Zużyty sprzęt może zostać również oddany do sprzedawcy, w przypadku zakupu nowego wyrobu w ilości nie większej niż nowy kupowany sprzęt tego samego rodzaju. Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy. Odpowiednie postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia!

Each household is a user of electrical and electronic equipment, and hence a potential producer of hazardous waste for humans and the environment, due to the presence of hazardous substances, mixtures and components in the equipment. On the other hand, used equipment is valuable material from which we can recover raw materials such as copper, tin, glass, iron and others. The WEEE sign placed on the equipment, packaging or documents attached to it indicates the need for selective collection of waste electrical and electronic equipment. Products so marked, under penalty of fine, cannot be thrown into ordinary garbage along with other waste. The marking means at the same time that the equipment was placed on the market after August 13, 2005. It is the responsibility of the user to hand the used equipment to a designated collection point for proper processing. Used equipment can also be handed over to the seller, if one buys a new product in an amount not greater than the new purchased equipment of the same type. Information on the available collection system of waste electrical equipment can be found in the information desk of the store and in the municipal office or district office. Proper handling of used equipment prevents negative consequences for the environment and human health!

Jeder Haushalt ist ein Nutzer von elektrischen und elektronischen Geräten und dadurch auch ein potenzieller Produzent von für Menschen und Umwelt gefährlichen Abfällen aufgrund der sich darin befindlichen gefährlichen Stoffe, Mischungen und Bestandteile. Andererseits sind die gebrauchten Geräte auch ein wertvoller Stoff, aus denen wir Rohstoffe wie: Kupfer, Zinn, Glas, Eisen und andere wieder verwerten können. Das Zeichen einer durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät, der Verpackung oder in den Dokumenten, die dem Gerät beigelegt sind, weist darauf hin, dass die elektrischen und elektrischen Altgeräte getrennt gesammelt werden müssen. Die so gekennzeichneten Produkte dürfen nicht im normalen Hausmüll mit anderen Abfällen entsorgt werden, unter Androhung einer Geldbuße. Das Zeichen bedeutet auch, dass das Gerät nach dem 13. August 2005 in den Verkehr gebracht wurde. Der Nutzer ist verpflichtet, das Altgerät an die angewiesene Rücknahmestelle zu übermitteln, damit es richtig wieder verwertet wird. Beim Kauf von neuen Geräten kann man die Altgeräte in gleicher Menge und Art beim Verkäufer zurückgeben. Die Informationen über das System der Sammlung der elektrischen Altgeräte kann man sich bei einem Auskunftspunkt des Ladens oder bei der Stadt-/Gemeindeverwaltung einholen. Der richtige Umgang mit den Altgeräten verhindert negative Konsequenzen für die Umwelt und die Gesundheit!



Zużyte baterie i/lub akumulatory należy traktować jako odrębny odpad i umieszczać w indywidualnym pojemniku. Zużyte baterie lub akumulatory powinny zostać oddane do punktu zbierania/odbioru zużytych baterii i akumulatorów. Informacje na temat punktów zbierania/odbioru udzielają władze lokalne lub sprzedawcy tego rodzaju sprzętu. Zużyty sprzęt może zostać również oddany do sprzedawcy, w przypadku zakupu nowego wyrobu w ilości nie większej niż nowy kupowany sprzęt tego samego rodzaju. Produkt wyposażony w przenośną baterię. Sposób montażu i usuwania baterii zamieszczono w poniższej instrukcji.



Used batteries and/or accumulators should be treated as separate waste and placed in an individual container. Used batteries or accumulators should be taken to a collection/receipt point for used batteries and accumulators. For information on collection/collection points, contact your local authority or your local dealer. Used equipment may also be returned to the seller in case of purchase of a new product in a quantity not greater than the new purchased equipment of the same type. The product is equipped with a portable battery. Please refer to the following manual for instructions on how to install and remove batteries.

Verbrauchte Batterien und/oder Akkumulatoren sollen als separater Abfall betrachtet und in einem einzelnen Behälter entsorgt werden. Verbrauchte Batterien oder Akkumulatoren sind an eine Sammel-/Rücknahmestelle für verbrauchte Batterien und Akkumulatoren abzugeben. Informationen über diese Sammel-/Rücknahmestellen erhalten Sie bei Ihrer Gemeinde oder beim Verkäufer dieser Geräte. Beim Kauf von neuen Geräten kann man die Altgeräte in gleicher Menge und Art beim Verkäufer zurückgeben. Das Produkt ist mit einer mobilen Batterie ausgestattet. Die Informationen über Montage und Demontage der Batterien finden Sie in der folgenden Anleitung.

03/2024

DANE TECHNICZNE/ TECHNICAL DATA/ TECHNISCHE DATEN

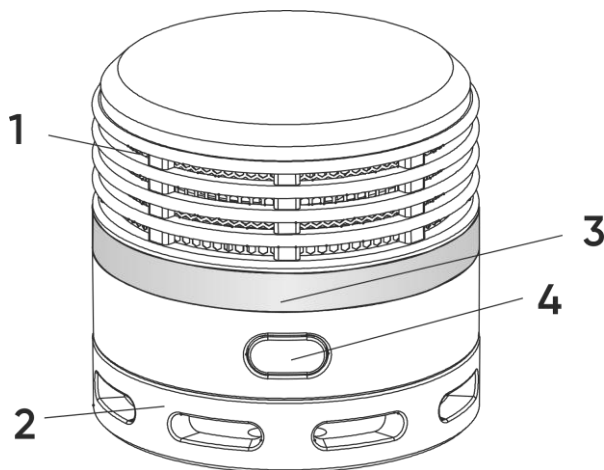
Zasilanie	Power supply	Stromversorgung	3V (zintegrowana bateria litowa typ CR123) 3V (integrated lithium battery type CR123) 3V (integrierte Lithium-Batterie Typ CR123)
Rodzaj czujnika	Type	Art des Melders	fotoelektryczny/ photoelectric/ fotoelektrisch
Poziom dźwięku	Volume level	Lautstärke	≥85dB w odległości 3m/ at distance of 3m/ bei 3m Entfernung
Metoda alarmu	Type of alarm	Alarmtyp	optyczna i dźwiękowa/ visual and sound/ optisch und akustisch
Żywotność baterii	Battery life	Lebensdauer des Akkus	ok. 10 lat/ approx. 10 years/ ca. 10 Jahre
Żywotność sensora	Detector's service life	Lebensdauer des Melders	ok. 10 lat/ approx. 10 years/ ca. 10 Jahre
Pobór prądu (czuwanie)	Power consumption (stand-by)	Stromverbrauch (Stand-by)	<7uA
Temperatura	Temperature	Temperatur	0°C ~ +50°C
Wymiary	Dimensions	Abmessungen	Ø45 x 42 mm
Waga netto	Net weight	Nettogewicht	0,5 kg

* Producent zastrzega sobie możliwość dokonywania zmian parametrów technicznych bez uprzedzenia.

* The manufacturer reserves the right to make modifications to technical specification of the device without prior notice.

* Der Hersteller behält sich das Recht vor, die technischen Parameter ohne Vorankündigung zu ändern.

BUDOWA/ CONSTRUCTION/ AUFBAU



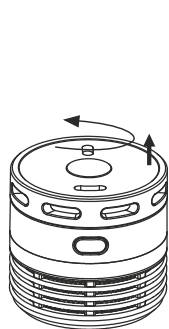
1. Wlot dymu
2. Podstawa mocująca
3. Dioda LED
4. Przycisk TEST/HUSH

1. Smoke entry
2. Mounting base
3. LED
4. TEST/HUSH button

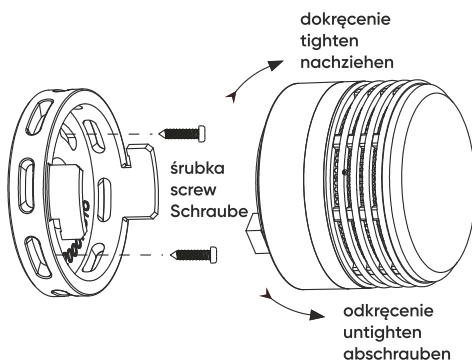
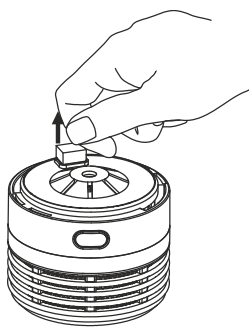
1. Rauchabzug
2. Montageplatte
3. LED
4. TEST/HUSH-Taste

rys.1/ fig.1/ Abb.1

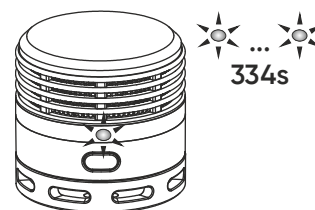
SKRÓCONA INSTRUKCJA OBSŁUGI/ QUICK GUIDE/ KURZANLEITUNG



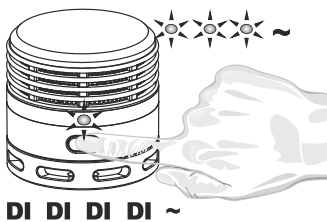
rys.2/ fig.2/ Abb.2 włączenie/ turning on/ einschalten



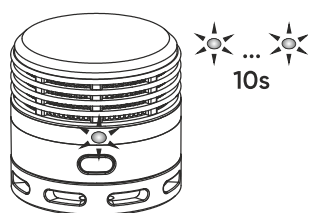
rys.3/ fig.3/ Abb.3 montaż/ installation/ Montage



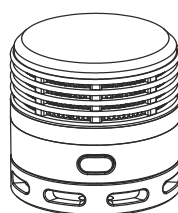
rys.4/ fig.4/ Abb.4 tryb normalny/ normal mode/ Normal-Modus



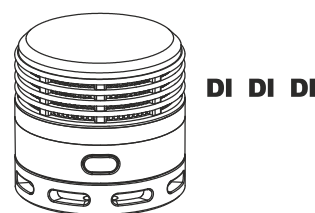
rys.5/ fig.5/ Abb.5 test



rys.6/ fig.6/ Abb.6 tryb cichy/ silent mode/ Lautlos-Modus



rys.7/ fig.7/ Abb.7 rozładowana bateria/ low battery/ entladene Batterie



rys.8/ fig.8/ Abb.8 awaria/ error/ Fehler

(PL) Czujnik dymu mini ze zintegrowaną baterią

Urządzenie przeznaczone jest do monitorowania zamkniętych pomieszczeń pod kątem obecności dymu oraz alarmowania podczas wystąpienia zagrożenia pożarowego. Umieszczony w urządzeniu czujnik optyczny (fotoelektryczny) wykrywa widzialny dym powstający w bezpłomieniowym, początkowym stadium pożaru. W przypadku wykrycia zagrożenia czujnik uruchamia alarm optyczny (diody LED) oraz akustyczny (syrena o głośności ≥ 85 dB). Urządzenie montuje się na sufitach chronionych pomieszczeń.

WŁĄCZANIE

Odkręć górną pokrywę, wsuń niewielki magnes jak na rys. 2. Urządzenie zostało włączone.

Uwaga: Wbudowanej baterii litowej nie należy wymieniać. Żywotność baterii wynosi ok. 10 lat.

Urządzenie działa prawidłowo, jeżeli dioda LED miga i wydaje ciągły sygnał dźwiękowy podczas przyciśnięcia przycisku "Test/Hush".

Uwaga: Aby wyłączyć zasilanie należy włożyć niewielki magnes z powrotem w miejsce, gdzie się znajdował. Jeżeli dioda LED nie miga i nie następuje sygnał dźwiękowy po przytrzymaniu przycisku Test/Hush, wskazuje to, że urządzenie jest wyłączone.

KONSERWACJA URZĄDZENIA

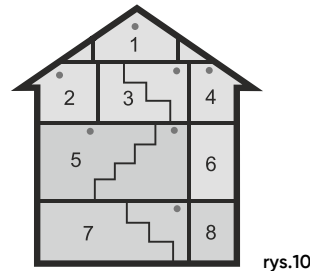
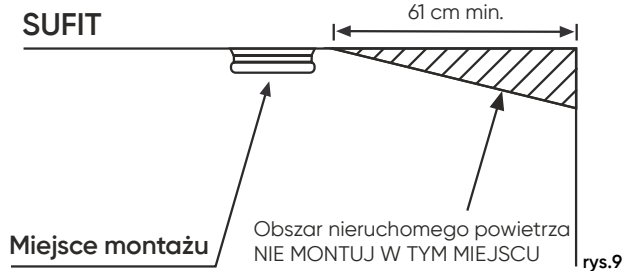
Zaleca się regularne czyszczenie urządzenia za pomocą miękkiej szmatki.

Uwagi dotyczące użytkowania:

- nie testuj czujnika otwartym ogniem,
- nie rozpylaj środków czyszczących bezpośrednio na obudowę urządzenia,
- nie rozpylaj środków zawierających substancje lotne w pobliżu czujnika,
- nie dopuść, aby do wnętrza czujnika dostała się woda,
- nie pokrywaj urządzenia farbą,
- nie rozmontowuj urządzenia,
- czyść urządzenie regularnie.

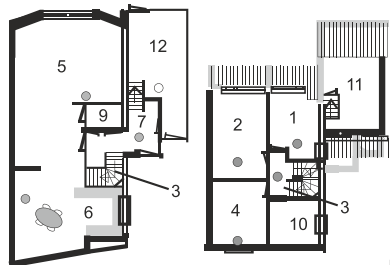
INSTALACJA

1. Wybierz odpowiednie miejsce montażu zgodnie z rys. 9 i 10.
2. Przymocuj podstawę do sufitu.
3. Załóż czujnik i przykręć do podstawy jak na rys. 3.
4. Przetestuj za pomocą przycisku TEST/HUSH.

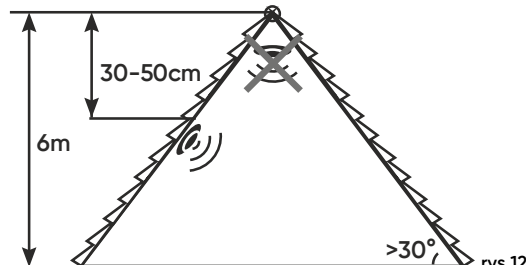


MIEJSCA INSTALACJI

- W celu zapewnienia maksymalnej ochrony, czujniki dymu powinny być zainstalowane we wszystkich pomieszczeniach zagrożonych pożarem, a zwłaszcza: w przedpokoju, na klatce schodowej, w pokojach dziennych, sypialniach, w piwnicy, pomieszczeniu magazynowym.
- Minimalna ilość czujników to przynajmniej jeden na każdą kondygnację umieszczony w holu w pobliżu klatki schodowej oraz sypialni.
- Wybierając miejsce instalacji należy upewnić się, czy ewentualny alarm dźwiękowy będzie dobrze słyszalny z innych pomieszczeń budynku.
- Najbardziej odpowiednim miejscem montażu czujnika dymu jest przestrzeń pomiędzy sypialnią, a pomieszczeniami narażonymi na występowanie pożaru.
- Optymalnie urządzenie powinno być zainstalowane na środku sufitu w odległości 60 cm od każdego wewnętrznego narożnika.
- Nie należy instalować na szczycie pochyłych sufitów, ponieważ w takim miejscu może gromadzić się powietrze wolne od dymu. Jeżeli sufit nachylony jest pod kątem większym niż 30° i ma całkowitą wysokość do 6 m, należy zachować odległość 30-50 cm od szczytu. Jeżeli nachylenie ma wartość do 45° , czujnik dymu może być zainstalowany na pochyłym suficie.



rys. 11



rys. 12

Zalecany poziom ochrony:

● Minimalny poziom ochrony

○ Zalecany dodatkowy poziom ochrony

URZĄDZENIA NIE NALEŻY MONTOWAĆ

- Blisko kucharek, ogrzewaczy, term, fluorescencyjnych źródeł światła (np. świetlówka).
- W pobliżu okien, wentylatorów, klimatyzatorów.
- W odległości mniejszej niż 0,9m od pomieszczeń o dużej wilgotności.
- W miejscach narażonych na duże zakurzenie, zapylenie.
- Blisko miejsc, gdzie gromadzi się ciepłe powietrze (w załamaniach dachu, rogach między sufitem a ścianą).
- W trudno dostępnym miejscu.

SPOSÓB MONTAŻU

1. Oddziel podstawę mocującą od korpusu urządzenia obracając ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
2. Zainstaluj czujnik na suficie:
 - wywierć 2 otwory w zaznaczonych punktach,
 - wsuń kołki rozporowe,
 - przymocuj do sufitu podstawę mocującą,
 - ustaw czujnik wzdłuż podłużnych otworów znajdujących się w podstawie mocującej,
 - nanieś czujnik na podstawę, a następnie delikatnie dokręć go zgodnie z ruchem wskazówek zegara tak aby wpasował się w podstawę.
3. Przetestuj urządzenie wciskając przycisk TEST/HUSH, aby upewnić się, że urządzenie działa prawidłowo i sygnał dźwiękowy jest dobrze słyszalny.

OBŚŁUGA URZĄDZENIA

1. Funkcjonalność

1.1 Urządzenie jest zdolne do samoregulacji względem długookresowego przesunięcia komory fotoelektrycznej dla zapewnienia długoterminowej stabilności urządzenia

1.2 Tryb normalny: Po poprawnym włączeniu urządzenie przechodzi w tryb normalny. Dioda LED w trybie normalnym miga co 344 sekundy. (rys 4)

1.3 Przycisk TEST (rys. 5)

Długie przyciśnięcie przycisku "Test/Hush" powoduje słyszalny dźwięk alarmu i widoczne miganie diody LED podczas testu. Po zwolnieniu przycisku "Test/Hush" dźwięk alarmowy i miganie zostają przerwane, a urządzenie przechodzi w tryb cichy. Należy powtórzyć kroki opisane powyżej, by wyłączyć tryb cichy.

1.4 Przycisk HUSH - tryb cichy (rys. 6)

a) W trybie normalnym należy przycisnąć i przytrzymać przez 3 sekundy przycisk "Test/Hush" - urządzenie przejdzie w tryb cichy.

b) W trybie alarmowym należy przycisnąć przycisk "Test/Hush" - urządzenie przejdzie w tryb cichy.

c) Cały proces trybu cichego trwa 9 minut.

d) W trybie cichym przytrzymaj przycisk "Test/Hush" do czasu, aż usłyszysz alarmowy sygnał dźwiękowy, urządzenie wyłączy tryb cichy i powróci do trybu normalnego.

1.5 Rozładowana bateria (rys. 7)

Przy niskim poziomie baterii ($2.4v \pm 0.1v$), urządzenie wydaje pojedynczy dźwięk co 43 sekund.

1.6 Nieprawidłowe działanie lub koniec zasilania/żywności urządzenia (rys. 8)

Kiedy urządzenie będzie działało nieprawidłowo lub bateria będzie na wyczerpaniu czujnik wyda ciągły sygnał dźwiękowy co 43 sekundy.

PRZYCISK TEST - służy do testowania urządzenia

Podczas testowania sprawdź, czy dźwięk jest dobrze słyszalny w wszystkich pomieszczeniach sypialnych. Nigdy nie używaj otwartego ognia do testowania urządzenia. Nie przykładaj urządzenia do uszu podczas przeprowadzania testu, gdyż może to spowodować uszkodzenie słuchu. Sugeruje się testowanie urządzenia okresowo przynajmniej raz w miesiącu.

Falszywe alarmy:

Głośny sygnał dźwiękowy oznacza, że czujnik wykrył obecność dymu lub produktów spalania w powietrzu. Zadziałanie sygnalizacji może okazać się jedynie alarmem ostrzegawczym, świadczącym o obecności w powietrzu np. dymu z kuchni podczas gotowania lub pieczenia. Alarm ostrzegawczy wyłączy się automatycznie w momencie, kiedy czujnik przestanie wykrywać dym. W tym celu należy zbierający się wokół czujnika dym rozwiać za pomocą wentylatora lub wietrząc pomieszczenie.

JAK POSTĘPOWAĆ W CHWILI POŻARU

W przypadku wykrycia przez detektor zagrożenia (dymu), czujnik uruchomi: głośny sygnał dźwiękowy oraz zacznie migać czerwona dioda znajdująca się na froncie urządzenia.

1. Opuść pomieszczenie, kierując się ułożonym wcześniej planem ewakuacji.
2. Sprawdź, czy drzwi są gorące. Jeżeli tak opuść pomieszczenie w inny sposób.
3. Trzymaj się jak najbliższej podłogi.
4. Przykryj nos i usta wilgotną szmatką. Oddychaj biorąc krótkie, płytkie wdechy.
5. Nie otwieraj drzwi i okien, chyba że są na drodze awaryjnego opuszczenia domu.
6. Niezwłocznie skontaktuj się ze Strażą Pożarną lub Policją.
7. Jeżeli alarm jest fałszywy sprawdź czy miejsce instalacji jest prawidłowe.
8. Nie wchodź do płonącego pomieszczenia.

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

1. Sygnał alarmowy włącza się bez powodu:

- Czujnik wrażliwy jest na parę wodną, pył, kurz. Czynniki te mogą wywołać alarm.



DANE KONTAKTOWE

PRODUCENT: Ningbo Hi-Tech Park Jabo Electronics Co., Ltd
Building 6, No. 799 Lingyun Road, Ningbo Hi-Tech Park, Ningbo, 315103 China
IMPORTER: ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o., ul. Rolników 437, 44-141 Gliwice

(EN) Mini smoke detector with built-in battery

The detector is a high-quality device used to detect smoke in closed spaces and alarming during the occurrence of fire danger. An optical (photoelectric) sensor in the device detects visible smoke produced during the flameless initial stage of a fire. If a danger is detected, the sensor activates an optical (LED diode) and acoustic alarm (siren with a volume of ≥ 85 dB). The device is mounted on ceilings of protected rooms.

OPERATION

Unscrew the top cover, remove the small magnet as shown in fig. 3. The device is turned on.

Important: Do not replace the built-in lithium battery. The battery life is approx. 10 years.

The device works properly when the LED flashes and beeps continuously while the "Test/Hush" button is pressed.

Important: To turn off the power supply, insert the small magnet back into the place where it was located. If the LED does not flash and does not sound when the "Test/Hush" button is held down, it indicates that the device is switched off.

MAINTENANCE OF THE DEVICE

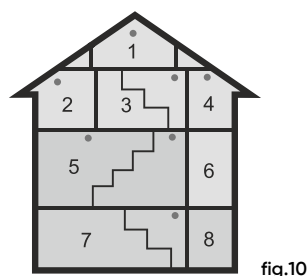
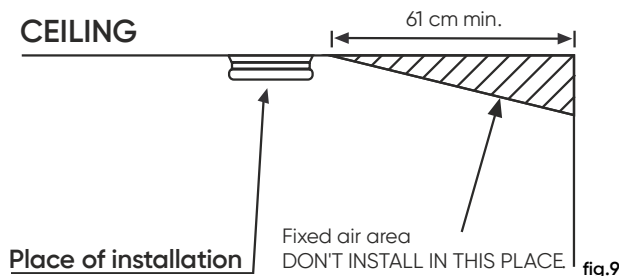
It is recommended to clean the device regularly with a soft cloth.

Notes on use:

- do not test the sensor with open fire,
- do not spray cleaning agents directly onto the housing of the device,
- do not spray aerosol containing volatile substances near the sensor,
- do not allow water to enter the sensor,
- do not paint the device,
- do not replace any components in the device,
- clean the device regularly.

INSTALLATION

1. Select the suitable installation location as shown in fig. 9 and 10.
2. Attach the base to the ceiling.
3. Put the sensor on and screw it to the base as shown in fig. 3.
4. Test with the TEST/HUSH button.



PLACE OF INSTALLATION

- In order to ensure maximum protection, smoke detectors should be installed in all fire endangered rooms, especially: hallways, living rooms, bedrooms, corridors, basements, storage rooms.
- The minimum number of sensors is at least one per each floor located in the hallway near the stairwell and the bedroom.
- When choosing the installation location, make sure that any possible sound alarm is clearly audible from other rooms in the building.
- The most suitable installation location for a smoke alarm is between a bedroom and a room exposed to fire.
- Ideally, the unit should be installed in the middle of the ceiling at a distance of 60 cm from each internal corner.
- Do not install on top of slanting ceilings as this may cause smoke free air to accumulate. If the ceiling is inclined at an angle of more than 30° and has a total height of up to 6 m, keep a distance of 30-50 cm from the top. If the slope is up to 45°, the smoke alarm can be installed on the slope ceiling.

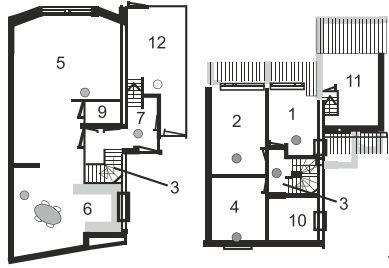


fig. 11

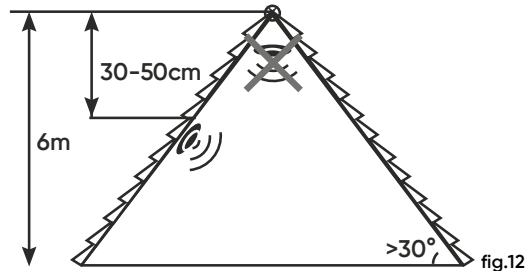


fig.12

Recommended protection level:

- Minimum protection level
- Recommended additional protection level

DO NOT INSTALL THE DEVICE

- Near cookers, heaters, thermal baths, fluorescent light sources (e.g. fluorescent lamps).
- Near windows, fans, air conditioners, radiators.
- At a distance of less than 0,9 m from premises with high humidity.
- In places exposed to dust.
- Close to places where warm air accumulates (in roof bends, corners between ceiling and wall).
- In an inaccessible place.

METHOD OF INSTALLATION

1. Separate the mounting base from the main unit by turning it counterclockwise.
2. Install the device on the ceiling:
 - drill 2 holes in the marked points
 - slide mounting screws in the wall
 - fasten the mounting base to the ceiling
 - position the sensor along the longitudinal holes on the mounting base
 - place the sensor on the base and then turn it clockwise to fit the base.
3. Test the device by pressing the TEST/HUSH button to make sure the device is working properly and the beep is audible.

OPERATION OF THE DEVICE

1. Functionality

1.1 The device is suitable for self-regulation in relation to the long-term shift of the photoelectric chamber to ensure the long-term stability of the device.

1.2 Normal mode: When the device is correctly turned on, it enters normal mode. The LED in normal mode flashes every 344 seconds. (fig. 4)

1.3 TEST button (fig. 5)

Long pressing of the "Test/Hush" button causes an audible alarm sound and a visible flashing of the LED during the test. When the "Test/Hush" button is released, the alarm sound and flashing are interrupted and the unit goes into silent mode. Repeat the steps above to deactivate the silent mode.

1.4 HUSH button - silent mode (fig. 6)

a) In normal mode, press and hold the "Test/Hush" button for 3 seconds - the device will go into silent mode.

b) In the alarm mode, press the "Test/Hush" button and the unit will go into silent mode.

c) The whole process of the silent mode takes 9 minutes.

d) In the silent mode, hold down the "Test/Hush" button until you hear an alarm tone, the device will exit the silent mode and return to the normal mode.

1.5 Battery replacement (fig. 7)

At low battery level ($2.4v \pm 0.1v$), the device sounds single every 43 seconds.

1.6 Incorrect operation or end of power supply/life of the device (fig. 8)

If the device is not working properly or the battery is running low, the sensor will beep continuously every 43 seconds.

TEST BUTTON - serves for testing the device

When testing, make sure that the sound is clearly audible from all bedroom. Never use open flames to test the device. Do not place the device on your ears during the test, as this may cause hearing damage. It is suggested to test the device periodically at least once a month.

False alarms:

A loud beep indicates that the sensor has detected the presence of smoke or combustion products in the air. Activation of the signalling device may only be a warning alarm, indicating the presence of smoke from the kitchen during cooking or baking. The warning alarm will automatically switch off when the sensor stops detecting smoke. For this purpose, the smoke collected around the sensor should be blown away by means of a fan or by ventilating the room.

HOW TO ACT IN THE EVENT OF A FIRE

If the detector discovers a threat (smoke), the detector will activate: a loud acoustic signal and the red LED on the front of the device will flash.

1. Leave the room in accordance with a pre-established evacuation plan.
2. Check if the door is hot. If so, leave the room in another way.
3. Stay as close to the floor as possible.
4. Cover your nose and mouth with a damp cloth. Breathe by taking short, shallow breaths.
5. Do not open doors and windows unless they are on their way out of the house in an emergency.
6. Immediately contact the Fire Department or the Police.
7. If the alarm is false, check that the installation site is correct.
8. Don't go into a burning building.

PROBLEM SOLVING

1. The alarm signal is activated for no reason:

- The sensor is sensitive to steam and dust. These factors can trigger an alarm.

CONTACT DETAILS

MANUFACTURER: Ningbo Hi-Tech Park Jabo Electronics Co., Ltd
Building 6, No. 799 Lingyun Road, Ningbo Hi-Tech Park, Ningbo, 315103 China
IMPORTER: ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o., ul. Rolników 437, 44-141 Gliwice

CE
2797
15

Ningbo Hi-Tech Park Jabo Electronics Co., Ltd
Building 6, No. 799 Lingyun Road, Ningbo Hi-Tech Park,
Ningbo, 315103 China

Mini smoke detector with built-in battery
OR-DC-628 (JB-S09)
DoP no. 023CPR2019-03-26

EN 14604

Application: fire safety and indoor use.
Declaration of performance
(DoP) no. 023CPR2019-03-26
posted on importer's website: www.orno.pl

(DE) Mini Rauchmelder mit integrierter Batterie

Das Gerät dient zur Überwachung von geschlossenen Räumen im Hinblick auf Rauch und zur Alarmierung bei der Feststellung einer Brandgefahr. Der optische (fotoelektrische) Fühler, der sich im Gerät befindet, ermittelt den sichtbaren Rauch, der in der flammenlosen Anfangsphase des Brandes entsteht. Stellt der Melder eine Gefahr fest, startet er einen optischen (LED) und akustischen Alarm (Sirene mit einer Lautstärke von 185 dB). Das Gerät wird an die Decke in den geschützten Räumen befestigt.

EINSCHALTEN

Schrauben Sie die obere Haube ab, nehmen Sie einen kleinen Magnet ab – siehe Abb. 3. Das Gerät wurde eingeschaltet.

Anmerkung: den eingebauten Lithium-Ionen-Akkumulator darf man nicht wechseln. Lebensdauer des Akkumulators beträgt ca. 10 Jahre.

Das Gerät funktioniert richtig, wenn die Diode blinkt und bringt einen Signalton beim Drücken der Taste „Test/Hush“ hervor.

Anmerkung: Um die Stromversorgung zu trennen, bringen Sie den kleinen Magnet an seinen Ort zurück. Blinkt die Diode nicht und wird kein Signalton beim Drücken der Taste „Test/Hush“ hervorgebracht, ist das Gerät ausgeschaltet.

WARTUNG

Es wird empfohlen, das Gerät mit einem weichen Lappen regelmäßig zu reinigen.

Hinweisen in Bezug auf Betrieb:

- Testen Sie den Melder nie mithilfe eines offenen Feuers,
- Versprühen Sie nie die Reinigungsmittel direkt auf das Gehäuse des Geräts,
- Versprühen Sie nie die Mitteln, die flüchtige Bestandteile enthalten, in der Nähe vom Melder,
- Verhindern Sie, dass das Wasser ins Gerät gelangt,
- Lackieren Sie das Gerät nicht,
- Nehmen Sie das Gerät nicht auseinander,
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig.

MONTAGE

1. Wählen Sie die richtige Stelle der Montage gemäß der Abb. 9 und 10.
2. Befestigen Sie die Basis an die Decke.
3. Bringen Sie den Melder an und schrauben Sie ihn an die Basis an – siehe Abb. 3.
4. Prüfen Sie das Gerät, indem Sie die Taste TEST/HUSH drücken.

DECKE

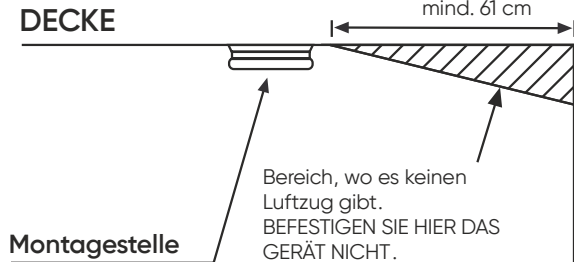


Abb.9

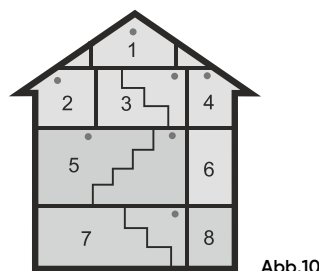


Abb.10

MONTAGESTELLE

- Um den höchsten Schutz zu sichern, sollen die Rauchmelder in allen durch Feuer gefährdeten Räumen montiert werden, insbesondere in: Fluren, Treppenhäusern, Wohnzimmern, Schlafzimmern, Kellern, Lagern.
- Die Minimalzahl von Rauchmeldern ist mindestens ein Melder in jeder Etage, der Melder soll sich im Flur in der Nähe vom Treppenhaus und Schlafzimmer befinden.
- Bei der Wahl einer Montagestelle vergewissern Sie sich, dass ein eventuelles Alarmsignal auch in anderen Räumen im Gebäude hörbar sein wird.
- Die richtigste Montagestelle des Rauchmelders ist der Bereich zwischen dem Schlafzimmer und den Räumen, die dem Brand ausgesetzt sind.
- Optimal soll das Gerät in der Mitte der Decke, 60 cm weit von jeder Ecke des Raumes, montiert werden.
- Man soll den Melder nicht oben an den schrägen Decken montieren, weil es dort die rauchfreie Luft ansammeln kann. Beträgt der Neigungswinkel der Decke mehr als 30° und die Gesamthöhe bis zu 6 m, soll man einen Abstand von 30-50 cm von der Spitze halten. Beträgt der Neigungswinkel bis zu 45°, kann der Rauchmelder an der schrägen Decke montiert werden.

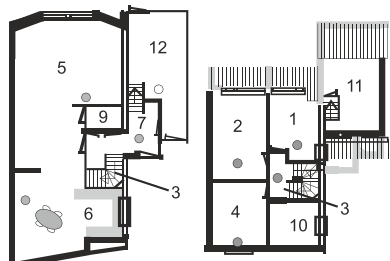


Abb. 11

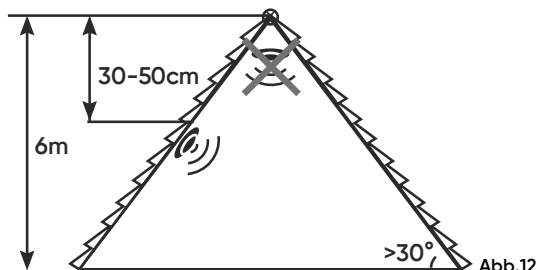


Abb.12

Empfohlenes Schutzniveau:

- Minimales Schutzniveau
- Ein zusätzliches Schutzniveau wird empfohlen

DAS GERÄT SOLL MAN NICHT MONTIEREN

- In der Nähe von Herden, Erhitzern, Wasserboilern, fluoreszierenden Lichtquellen (z.B. Leuchtstoffröhren).
- In der Nähe von Fenstern, Ventilatoren, Klimaanlage.
- In einer Entfernung von weniger als 0,9m von Räumen mit hoher Luftfeuchtigkeit.
- In Räumen, in denen es viel Staub gibt.
- In der Nähe von Räumen, wo sich die warme Luft ansammelt (in Dachwinkeln, in Ecken zwischen der Decke und der Wand).
- An einer schwer zugänglichen Stelle.

MONTAGE

1. Trennen Sie die Befestigungsbasis von dem Körper des Geräts, indem Sie die Basis entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.
2. Bringen Sie den Melder in der Decke an:
 - Bohren Sie 2 Löcher an den markierten Stellen
 - Stecken Sie die Dübel hinein
 - befestigen Sie die Befestigungsbasis an die Decke
 - platzieren Sie den Melder entlang der länglichen Montagelöcher, die sich in der Befestigungsbasis befinden
 - bringen Sie den Melder an die Basis an, schrauben Sie dann sorgfältig im Uhrzeigersinn so fest, dass er sich in die Basis richtig einpasst.
3. Testen Sie das Gerät, indem Sie die Taste TEST/HUSH drücken, um sich zu vergewissern, dass das Gerät richtig funktioniert und der Signalton gut hörbar ist.

HANDHABUNG DES GERÄTS

1. Funktionalität

1.1 Das Gerät ist zur Selbstregulierung im Falle einer Verlagerung der Photozelle fähig, um eine langfristige Stabilität des Geräts zu sichern.

1.2 Normal-Modus: Nach dem korrekten Einschalten des Geräts geht es in den Normal-Modus über. Die LED im Normal-Modus blinkt alle 344 Sekunden. (Abb. 4)

1.3 TEST-Taste (Abb. 5)

Durch langes Drücken der Taste "Test/Hush" ertönt ein akustischer Alarm und die LED blinkt während des Tests sichtbar. Wenn die "Test/Hush"-Taste losgelassen wird, werden der Alarmton und das Blinken beendet und das Gerät geht in den Lautlos-Modus über. Wiederholen Sie die oben beschriebenen Schritte, um den Lautlos-Modus zu deaktivieren.

1.4 HUSH-Taste - Lautlos-Modus (Abb. 6)

a) Drücken Sie im Normal-Modus die "Test/Hush"-Taste und halten Sie sie 3 Sekunden lang gedrückt - das Gerät schaltet in den Lautlos-Modus.

b) Drücken Sie im Alarmmodus die Taste "Test/Hush" - das Gerät geht in den Lautlos-Modus über.

c) Der gesamte Vorgang im Lautlosmodus dauert 9 Minuten.

d) Halten Sie im Lautlos-Modus die "Test/Hush"-Taste gedrückt, bis Sie einen Signalton hören; das Gerät schaltet den Lautlos-Modus aus und kehrt in den Normal-Modus zurück.

1.5 Entladener Akku (Abb. 7)

Bei schwachem Akku ($2.4v \pm 0.1v$) ertönt ein Signal pro 43 Sekunden.

1.6 Falsches Funktionieren oder Ende der Versorgung / Lebensdauer des Geräts (Abb. 8)

Funktioniert das Gerät falsch oder ist der Akku nahezu entladen, ertönt ein andauerndes Signal einmal pro 43 Sekunden.

DIE TASTE TEST dient zum Testen des Geräts

Prüfen Sie beim Testen, ob der Signalton in allen Schlafzimmern gut hörbar ist. Nutzen Sie nie offenes Feuer zum Testen des Geräts. Halten Sie nie das Gerät an Ihr Ohr während des Tests, weil dies zur Hörschädigung führen kann. Es wird empfohlen, das Gerät zyklisch mindestens einmal pro Monat zu testen.

Falsche Alarme:

Ein lauter Signalton bedeutet, dass der Melder die Anwesenheit des Rauches oder der Verbrennungsprodukte in der Luft festgestellt hat. Es ist möglich, dass der Alarm nur eine Warnung ist und davon zeugt, dass der Rauch z. B. aus der Küche, der beim Kochen oder Braten entstanden ist, in der Luft anwesend ist. Der Alarm schaltet automatisch aus, wenn der Melder keinen Rauch mehr feststellt. Deswegen soll man den Rauch, der in der Nähe vom Melder ansammelt, auseinander wehen, indem man einen Ventilator nutzt oder den Raum lüftet.

VERHALTEN IM BRANDFALL

Stellt der Detektor eine Gefahr (Rauch) fest, bringt der Melder einen lauten Signalton hervor und blinkt die rote Diode, die sich vorn befindet.

1. Verlassen Sie den Raum und richten Sie sich nach dem vorher vorbereiteten Rettungsplan.
2. Prüfen Sie, ob die Tür heiß ist. Falls ja, verlassen Sie den Raum auf andere Weise.
3. Halten Sie sich möglichst nah am Fußboden.
4. Decken Sie die Nase und den Mund mit einem feuchten Lappen. Atmen Sie in kurzen und flachen Atemzügen.
5. Öffnen Sie weder Tür noch Fenster, es sei denn, Sie sind auf dem Weg der Evakuierung.
6. Rufen Sie die Feuerwehr oder Polizei unverzüglich an.
7. Ist der Alarm falsch, prüfen Sie, ob die Montagestelle richtig ist.
8. Gehen Sie nicht in den brennenden Raum hinein.

STÖRUNGSBESEITIGUNG

1. Das Alarmsignal ertönt ohne Grund:

- Der Melder ist empfindlich auf Wasserdampf, Staub. Diese Faktoren können einen Alarm auslösen.

 2797 15
Ningbo Hi-Tech Park Jabo Electronics Co., Ltd Building 6, No. 799 Lingyun Road, Ningbo Hi-Tech Park, Ningbo, 315103 China
Mini Rauchmelder mit integrierter Batterie OR-DC-628 (JB-S09) Leistungserklärung Nr 023CPR2019-03-26 EN 14604
Anwendung: Brandschutz und Innenanwendung Leistungserklärung Nr 023CPR2019-03-26 veröffentlicht auf der Website des Importeurs: www.orno.pl

KONTAKTINFORMATIONEN

HERSTELLER: Ningbo Hi-Tech Park Jabo Electronics Co., Ltd
Building 6, No. 799 Lingyun Road, Ningbo Hi-Tech Park, Ningbo, 315103 China
IMPORTEUR: ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o., ul. Rolników 437, 44-141 Gliwice